

# مرگ ایوان ایلچ

لیف تالستوی

مقدمه رانلد بلاث

جمہ رضی ہیرمندی



سرشناسه: تولستوی، لیف نیکلایویچ، ۱۸۲۸-۱۹۱۰ م.  
مرگ ایوان ایلیچ / لیف تالستوی؛ با مقدمه رانلد بلایت؛ ترجمه رضی هیرمندی.  
مشخصات نشر: تهران: کتاب سبز، ۱۳۹۶. مشخصات ظاهری: ۱۶۸ ص.  
موضوع: داستان‌های روسی - قرن ۱۹ م. شناسه افزوده: هیرمندی، رضی، ۱۳۲۶-، مترجم  
رده‌بندی کنگره: الف ۱۳۹۶ / م۴ / PG۳۳۴۹  
رده‌بندی دیویی: ۸۹۱ / ۷۳۳  
شماره کتابشناسی ملی: ۵۰۰۴۷۴۴

عنوان اصلی:

Leo Tolstoy

**The Death of Ivan Ilyich**

With an Introduction by Ronald Blyth

Translated from the Russian by Lynn Solotaroff

Bantam Book, 1981

چاپ اول ترجمه فارسی: نشر هستان، ۱۳۷۹

ادرس کتاب: ۱۳۹۷



مرگ ایوان ایلیچ

لیف تالستوی • با مقدمه رانلد بلایت • ترجمه رضی هیرمندی

ناشر: کتاب سبز

طراحی کتاب: استودیو جاوید

چاپ و صحافی: واحد چاپ کتاب سبز

تعداد: ۱۰۰۰ نسخه • قیمت: ۸۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۴۰۹-۵۰-۴

تلفن انتشارات: ۶۶۴۲۲۶۲۲

تلفن مرکز پخش، جاوید: ۳۳۳۱۵۰۳۸

تمام حقوق برای ناشر محفوظ است.

www.ketabesabz.com | email: ketabesabz@yahoo.com

## فهرست

یادداشت سرآغاز بر چاپ دوم

۷

یادداشت مترجم

۹

شرح حال کوتاه کنت لیف نیکالایویچ تست

۱۳

مقدمه

راندل بلایت

۱۷

مرگ ایوان ایلچ

۵۷

## یادداشت مترجم بر چاپ دوم

بسی مایه خوشوقتی است که سرکار ایوان ایلچ — اثری که برخی از منتقدین آن را پُرمایه‌ترین رمانِ کوتاه جهان می‌دانند — در ویراستی تازه تجدید چاپ می‌شود. مرگ ایوان ایلچ، به گمان من، در ماندگاری به هملت شکسپیر و جمله درختان آن بودن یا نبودن، مسئله این است» پهلومی‌زند. در مرگ ایوان ایلچ، پرسش پنهان دیگری وجود دارد: «این‌گونه یا آن گونه بودن، مسئله این است.»

جدا از محتوای داستان، انگیزه دیگری که مرا به ترجمه مکرر این شاهکار ادبیات روس واداشت، مقدمهٔ موشکافانه و شیوای ریند بلایث بود که هم داستان را بازمی‌گشاید و هم در نوع خود مرگ‌کاوی نسبتاً جامعی از دیدگاه‌های گوناگون به دست می‌دهد.

اکنون که این اثر در نشر کتاب سبز تجدید چاپ می‌شود، رسم خط کتاب طبق شیوه‌نامهٔ این انتشارات یکدست شده و ضبط

نام‌های خاص بر پایه تلفظ‌شان در کشور مبدأ بازنویسی شده است. از  
ناشر و ویراستار محترم سپاس گزارم.

رضی هیرمندی

دی‌ماه ۱۳۹۶

www.ketab.ir